

# Gustavo Mafioletti

## Details

Gustavo Mafioletti, Brazilian, 24 years old

Phone: (48) 98846-1380 / Email: [gustavomafioletti@hotmail.com](mailto:gustavomafioletti@hotmail.com)

## Profile

Dedicated *English to Portuguese (Brazil)* translator. Native Portuguese (Brazil) speaker.

## Main information

**Language Pairs:** EN>PtBR

**Rate:** \$0.04 per source word (translation), \$0.03 per source word (proofreading and MTPE)

**Specialization:** Marketing, Legal, Games, General

**Daily output:** 2500 words

**Cat tools:** Trados Studio 2022, Matecat, MS Office 365

**Services:** Translation, Proofreading, MTPE

**Profiles:** ProZ: <http://www.proz.com/profile/3705701>

*LinkedIn:* <https://www.linkedin.com/in/gustavo-mafioletti-875846270>

*TranslatorsCafé:* <https://www.translatorscafe.com/cafe/member494100.htm>

## Certificates

- Tradução: Mercado e Prática (Translation: Market and Practice) (Udemy)  
– André Lisboa – *March 2023*
- Translation as a career (OpenLearn) – *March 2023*
- C2 Proficient in reading and listening (EF SET) – *March 2023*
- Oficina de Língua Portuguesa (Portuguese Language Workshop/Grammar) (Fundação Bradesco) – *May 2023*
- Introduction to Game Localization (Udemy) – Pablo Muñoz – *August 2023*

- Mobile App Localization for Translators (Udemy) – Dorota Pawlak –  
*August 2023*

## Education

High School – Criciúma/Santa Catarina

2013 – 2015

## Experience

- White Globe Group: Legal translation (*English to Brazilian Portuguese*) –  
*October 2023*
- Sigma Energy of the Future: marketing translations (*English to Brazilian Portuguese*) – *September 2023*
- Wills Eye Hospital: flyer translation for their Give Kids Sight Day (*English to Brazilian Portuguese*) – *July 2023*
- Wikipedia: 5 articles translated. (*English to Brazilian Portuguese*) – *March 2023 to July 2023*
- Games translation exercises that I did from the courses Introduction to Game Localization (Udemy) and Mobile App Localization for Translators (Udemy)
  1. Silent Hill Poems: [bit.ly/45Jnbo9](https://bit.ly/45Jnbo9)
  2. Mobile Game Translation Sample: [bit.ly/3L0VvTI](https://bit.ly/3L0VvTI)
  3. Little dialogue from Fire Emblem: [bit.ly/45XKj1U](https://bit.ly/45XKj1U)
  4. Final Fantasy XI opera song: [bit.ly/3r8J5Sx](https://bit.ly/3r8J5Sx)
- E-Commerce and General translation samples on my Proz and TranslatorsCafé profiles or in the links below:
  1. E-Commerce Translation Sample: [bit.ly/3qEPawa](https://bit.ly/3qEPawa)
  2. General Translation Sample: [bit.ly/3E5zTkA](https://bit.ly/3E5zTkA)

